

TRUPPENzeitschrift DER TERRITORIALDIVISION 9

La rivista PER I MILITI DELLA DIVISIONE TERRITORIALE 9

repor TER 9

# Blaue Augen im Tenue Grün

## Occhi azzurri in grigioverde

AKTUELL/ATTUALITÀ

Armeereform konkret • Esercito XXI, i principi  
cardine della riforma



Lothar-Schäden  
plattgewalzt



Filippo Lombardi  
dietro la divisa



Grünschnabel  
heizt ein



Die neuen Flaschen

# Nicht mit dem «Trax» auffahren Avanti con dinamiche regionali

Geschätzte «reporTer9»  
-Leserinnen und -Leser/  
Care lettrici, stimati lettori

Der «Sicherheitspolitische Bericht 2000» sagt unter anderem aus, dass die Wahrscheinlichkeit von besonderen und ausserordentlichen Lagen im Bereich des Armeeauftrages «Existenzsicherung» zur Zeit grösser ist, als von solchen im Bereich «Raumsicherung und Verteidigung».

Auf dem «sicherheitspolitischen Markt» wird im Moment nach «innerer Sicherheit» verlangt und weniger nach Operationen von grossen Panzerverbänden.

Im «Produkte- und Leistungsspektrum» der territorialen Grossverbände ist «Existenzsicherung» das Spitzenprodukt, welches wir anbieten können (siehe Kanton Wallis).

Die Leistungen der Armee zugunsten von zivilen Behörden basieren auf eingespielter Zusammenarbeit vor Ort, auf hervorragender gegenseitiger Kenntnis der Verantwortungsträger und auf in den Kantonen stark verankerten, bewährten Strukturen und Verbänden.

Nebst der klassischen «Raison d'être» der Armee für den Verteidigungsfall existiert meines Erachtens auch eine solche für den Existenzsicherungsauftrag, welcher morgen oder übermorgen und überraschend aktuell werden kann.

Demzufolge sollte die sogenannte «neue Gewichtung» nicht nur auf dem Papier lesbar, sondern auch in der Praxis spürbar werden.

Den unbestrittenen Erfahrungstrumpf der Territorial Divisionen und Territorial Brigaden sollte man in der Armee XXI nicht ohne Not über Bord werfen.

«Existenzsicherung» darf nicht zu einem virtuellen Computerprodukt mit Hang zur Zentralisierung verkommen. Sie muss vor Ort, in den Kantonen, in den Regionen (weiter-)wachsen und gedeihen, um effizient zu sein.

Im Bereich Existenzsicherungsreform ist also nicht einfach mit dem «Trax» aufzufahren, sondern mit sicheren, und in den Kantonen abgesicherten Reformschritten vorzugehen.

Ihr Hugo Christen



Scorrendo il «Rapporto sulla politica di sicurezza 2000», apprendiamo che: Attualmente, la componente «garanzia delle condizioni di esistenza» ha più probabilità di essere sollecitata in situazioni particolari e straordinarie rispetto alle



Divisionär  
**Hugo Christen**  
Kommandant  
Ter Div 9

Divisionario  
**Hugo Christen**  
Il comandante  
della div ter 9

componenti della «protezione del territorio» e della «difesa».

Il mercato chiede oggi soprattutto «sicurezza interna», non più attraverso manovre delle grandi unità corazzate. Il prodotto e le prestazioni di punta offerti oggi dalle unità territoriali, basti pensare alle recenti inondazioni che hanno colpito il Vallese, sono costituiti proprio dalla «garanzia delle condizioni di esistenza».

I servizi dell'esercito in favore delle autorità civili vantano anni di collaudata collaborazione sul terreno e si fondano su una provata conoscenza reciproca, su una precisa definizione ed una altrettanto chiara ripartizione di ruoli e responsabilità.

Accanto alla classica ragione di esistere di un esercito, riassumibile nel concetto di difesa, ve ne è dunque a mio giudizio una nuova, la cui attualità può repentinamente imporsi in un futuro molto prossimo.

Questo nuovo peso della componente «Garanzia delle condizioni di esistenza» non deve però rimanere un concetto scritto; deve essere vissuto nella pratica quotidiana. Per la div ter 9 si tratterà quindi di valorizzare una delle sue più apprezzate peculiarità, l'esperienza.

A tutto vantaggio di Esercito XXI. La «garanzia delle condizioni di esistenza» non può tramutarsi in un concetto né virtuale né centralizzatore. Deve formarsi, nelle regioni e nei cantoni, ed in ogni regione o cantone svilupparsi secondo dinamiche proprie. Si tratterà inoltre di agire oculatamente, senza distogliere lo sguardo dalla realtà che ci fa da cornice.

Il vostro Hugo Christen

reporTER 3

## Impressum

**No 29, November/novembre 2000**

Gegründet/fondato: 1981

**Auflage/tiratura:**

22 000 Exemplare/esemplari

**Herausgeber/editore:**

Div Hugo Christen, Kdt. Ter Div 9,  
Oberstlt. Martin Laupfer, C TID. Ter Div 9  
8752 Nafels

**Redaktion/redazione:**

Wm Stefan Doppmann [Chefredaktor], Sdt  
Philippe Bernasconi, Sdt Gabriele Bohrer,  
Sdt Ruedi Burkart, Sdt Rolf Elsener, Sdt  
Benno Mattli, Wm Ruedi Neff, Gfr Richard  
Schmidt, Sdt Andreas Stock, Sdt Michael  
van Orsouw, Std Thomas Vogel

**Produktion/produzione:**

Sdt Stefan Neugart (Produktionschef),  
Sdt Jürg Kung, Sdt Daniel Reichenbach  
(Gestaltung), Sdt Werner Betschärt,  
Sdt Peter Lissa (DTP)

**Administration/amministrazione:**

Hptm Marcel Paolino

**Inseratpreise/prezzi per inserzioni:**

1/1 Seite Fr. 1080.-, inkl. MWST

1/2 Seite Fr. 570.-, inkl. MWST

1/4 Seite Fr. 300.-, inkl. MWST

**Anzeigen/inserzioni:**

Sdt Kurt Felder  
Hirschmattstr. 30 B, 6003 Luzern  
Tel. 041-210 34 73

**Satz/tipografia:**

Auf Apple Macintosh von Atelier A4,  
6343 Rotkreuz

**Druck/stampa:**

Zürcher Druck + Verlag AG,  
6343 Rotkreuz

**Nächste Nummer/prossimo numero:**

November/novembre 2001

www.terdiv9.ch



**D**a anni ormai fiore all'occhiello della vini-viticoltura ticinese, il Merlot si è imposto anche come vino ufficiale della div ter 9 e delle sue sette repubbliche, tra cantoni e semicantoni. Un vino ufficiale, in verità due vini: il classico merlot rosso, «Runchet», ha una gradazione che varia dai 12 ai 12,5 e si accompagna meravigliosamente ad antipasti, pesce, carne bianca e formaggi freschi. Il merlot bianco ha origine invece nella tenuta «Terre di Gudo», a pochissima distanza dunque dal comando della Divisione territoriale, a Bellinzona. Si accompagna pure a piatti a base di pesce, e fa bella figura con gli aperitivi. Una nota di merito anche all'artista che ha realizzato l'etichetta, davvero molto bella: è di Ted Scapa, una conferma del suo valore.

# la curiosità

reportER 29

## Per le vostre vacanze il Foyer Bedretto

**I**l luogo ideale per passare qualche giorno immersi nel verde e nella quiete dell'alto Ticino. Stiamo naturalmente parlando del Foyer Bedretto, creato dall'Associazione Veterani della div ter 9 nel 1996. Il Foyer, 48 posti letto e una cucina perfettamente attrezzata, si trova a Cioss-Prato, comune di Bedretto, situato a 1570 metri sul livello del mare ed è agibi-

le in primavera, estate e autunno. Una zona, quella della Val Bedretto, che offre innumerevoli possibilità escursionistiche, dalle più facili a quelle un po' più impegnative. Presidente dell'Associazione veterani è il divisionario Francesco Vicari, già comandante della nostra Grande Umità, al quale ci si deve rivolgere per riservazioni (tel. 091 966 37 91/091 869 12 95).

### PROMOZIONI/BEFÖRDERUNGEN

**Neu im Stab der Ter Div 9/ P Reserve**

**Stab Ter Div 9 (Ausb):** Oberstlt i Gst Sergio Stoller, Gst Of, zum Oberst (USC Op); Oberstlt Beat Steiner, 1. Adj, zum Oberst; Hptm Marcel Paulino, Qm, zum Major; Oberstlt Hugo Gasser, Chef FPD, zum Oberst; Hptm Stefan C. Jordi, Ausb Of, zum Major.

**Neu im Stab Ter Div 9:** Oberst i Gst Marco Jorio, Gst Of; Oberstlt i Gst Erich Hofer, Gst Of; Oberstlt Markus Witschi, CUD; Oberstlt Luzius Adank, Ausb Of, Ten col Rinaldo Zürcher, Tc Of; Oberstlt Markus Grütter, Of z Vf Kdt; Major Ernst Würsch, Chef Si D; Hptm Walter Rothlin, Of z Vf Kdt; Cap Marco

Müller, Of z Vf Kdt; I ten Del Biaggio Elio, Of z Vf Kdt.

**Künftiger Gst Of:** Cap Stefano Laffranchini

**Neue direktunterstellte Kdt:** Oberstlt Rudolf Hanni, Ter Div Stabsbat 9; Oberstlt Jürg Liechti, Vet. Abt 3; Oberst i Gst Martin Dubach Ter Rgt 92.

**Neue Bat./Abt Kdt:** Geb Füs Bat 188, Oberstlt Kasper Michel; SM bat fuc mont 294, ten col SMG Michele Masdonati; San Bat 8, Oberstlt Pius Landolt; Spit Abt 61, Oberstlt Serge Rohrbach; San Bat 9, ten col Andrea De Marmels; Spit Abt 64, Oberstlt Stefan Handschin; Vsg Bat 92, Oberstlt i Gst Bruno von Rotz; Bat salv 33, ten col SMG Stefano Trojani.

**Neue Kp Kdt:** Ter Div Stabskp 9, Oblt Alex Cavegn; Ter Div Uem Kp I/9, Oblt Stefan Gempeler; Vet Kp I/3, Hptm Ulrich Burni; Geb Füs Kp I/149, Hptm Fernando Binder; Stabskp Ter Rgt 93, Oblt Philipp Hediger; Geb Füs Kp I/188, Oblt Daniel Slongo; Geb Füs Kp II/192, Oblt Daniel Hofmann; cp fuc mont I/294, I ten Alan Bernasconi; San Trsp Kp II/8, Hptm Martin Landolt; Vsg Stabskp 92, Oblt Patrik Truttmann; cp mun V/101, I ten Luigi Campagna; cp sostg mat VI/101, I ten Andrea De Lusi; Rtg Stabskp 32, Oblt Markus Britschgi; cp salv acc II/3, Cap Tiziano Arsuffi.